

Ja!

X FESTIVAL INTERNACIONAL DE LITERATURA
Y ARTE CON HUMOR

UMOREZKO LITERATURAREN ETA ARTEAREN
X. NAZIOARTEKO JAIALDIA

26/09 | BILBAO
06/10 | 2019

www.jabilbao.com



SALA BBK • METRO BILBAO
BIDEBARRIETA KULTURGUNEA
EDIFICIO ENSANCHE ERAIKINA



ENTRADA LIBRE hasta completar aforo.
DOAKO SARRERA tokia bete arte.
Information about the Festival is available
in English at Festival's website.

ELVIRA LINDO ! ANTONIO MUÑOZ MOLINA ! MARUJA TORRES ! ANDREI KURKOV ! TATIANA ȚIBULEAC !
ANA MORGADE ! EDU GALÁN ! MARTA FLICH ! FERNANDO TRÍAS DE BES ! MANUEL VILAS ! DAVID TRUEBA !
CRISTINA MORALES ! IVÁN REPILA ! IBAN ZALDUA ! JAVIER DEL PINO ! ÍÑIGO DOMÍNGUEZ ! ELISA VICTORIA ! SABINA URRACA !
FERNANDO MARÍAS ! JUAN BAS ! TXANI RODRÍGUEZ ! ALICIA SAN JUAN ! ÍÑIGO ASTIZ ! AZUL TEJERINA !
GUILLERMO ALTARES ! CAROLINA ONTIVERO ! CÉSAR COCA ! MARIAN OCHOA DE ERIBE ! ENRIQUE REDEL !



Bienvenidos, damas y caballeros, a la décima edición del Festival **Ja! Bilbao**.

Diez años; parece que fue ayer cuando estuve atento tras Tom Sharpe por si le fallaba el brazo con el que alzaba la contundente escultura de hierro de su premio y se abría la cabeza. Para reflejar el itinerario del festival desde 2010 a 2019 tendremos en el vestíbulo de la Sala BBK una escogida exposición de carteles e ilustraciones para el Ja! (en la imagen la de Max, una de mis favoritas), antesala de la amplia exposición de 195 fotografías de autores invitados y ambiente de festival en el Edificio Ensanche.

El Premio BBK Ja! Bilbao 2019 es para Elvira Lindo, una autora muy querida por el festival e idónea para el premio por la lente del humor con la que enfoca su obra y su vida: una escritora diez para el diez.

De todo el programa tienen cumplida información en estas páginas y nuestra web. Sí quiero comentar que me alegra que dos escritores que admiro, Antonio Muñoz Molina y Manuel Vilas, hayan aceptado nuestra invitación; también, que nos haga los honores la gran Maruja Torres, que está un tanto alejada del mundanal ruido y hace una excepción para venir a Ja!; y así mismo, haber podido llevar a cabo, con una numerosa participación, el Quinto Concurso Escolar de Humor Gráfico, de nuevo con el necesario tema de la igualdad. Todo dieces, o algo así; que diría Forges, a quien debemos nuestro primer cartel y tantas otras cosas.

Diez buenos deseos y que se diviertan en Ja!
Director del festival **Juan Bas**



Hamar desio on eta ondo pasa jaialdian!
Jaialdiko zuzendaria

Jaun-andreok, **ongi etorri** **Ja! Bilbao** Jaialdiaren hamargarren ediziora.

Hamar urte. Eta badirudi atzo izan zela Tom Sharpe sarituaren atzean nengoela, adi, besoak huts egin eta burdinazko eskultura astunarekin burua irekiko zuenaren beldur. Jaialdiaren 2010etik 2019ra arteko ibilbidea islatu nahian, BBK Aretoaren atarian Ja! Bilbao Jaialdirako kartel eta ilustrazio hautatuekin erakusketa egingo da (irudian, Maxena, nire gustukoenetako bat), eta Ensanche Eraikinean jaialdiko giroaren eta autore gonbidatuen 195 argazkirekin erakusketa zabala egingo da ikusgai.

Elvira Lindok jasoko du BBK Ja!Bilbao 2019 Saria. Oso kuttuna dugu jaialdian eta haren obra eta bizitza umorearen leiarretik tratatzen dituelako hautagai perfektua da sari honetarako: hamargarrenerako hamarrek idazlea.

Orrialde hauetan eta gure web-orrian programaren informazio osoa dago jasota. Bestalde, oso pozik nago miresten ditudan bi idazlek, Antonio Muñoz Molinak eta Manuel Vilasek, gure gonbidapena onartu dutelako, eta mundutik zertxobait aldentuta dagoen Maruja Torres handiak jaialdira etortzeko ohorea egingo digulako. Baita Umore Grafikoaren Bosgarren Eskola Lehiaketa egin ahal izan dugulako ere, arrakasta izugarriekin gainera. Aurten ere hain beharrezkoa den berdintasunaren gaia tratatzea erabaki dugu. "Todo dieces" edo antzeko zerbait, gure lehenengo kartela eta beste gauza asko zor dizkiogun Forgesek esango luken bezala.

Irailak 24 Septiembre • Sala BBK • 19:30h

INAUGURAZIOA

Inauguración Ja! BILBAO X. edizioaren inaugurazioa

Monólogo **FERNANDO MARÍAS**-en bakarriketa

La catarata



• A lo largo de estos diez años han sido muchos los amigos que han seguido y sustentado este festival: patrocinadores y colaboradores, autores y artistas, aliados y público fiel. Queremos celebrar con todos ellos nuestro décimo aniversario y agradecerles estos diez años de apoyo. Un buen amigo del Ja! como Fernando Marías no podía faltar a la fiesta. Perpetrará un monólogo humorístico breve —esperemos— que ha preparado para la ocasión.

• Hamar urte hauetan lagun askok jarraitu eta mantendu dute jaialdia, sustatzaileek eta kolaboratzaileek, egileek eta artistek, aliatuek eta publiko fidelak kasu. Horregatik, gure hamargarren urtemuga haiekin guztiekin ospatu nahi dugu, urte hauetan guztietan eman diguten laguntzarengatik eskerrak emateko. Fernando Marías bezalako lagun on batek ere ezin zuen festara huts egin, eta umorezko bakarriketa labur bat —espero dezagun— prestatu du okasiorako.

LIBRERÍA Ja! BILBAO

Ja! BILBAO LIBURUDENDA

• Las librerías Cámara y Joker se convierten por unos días en la librería de Ja! Bilbao. Todos los autores invitados al festival y muchos más.

• Cámara eta Joker liburudendak egun batzuetan zehar Ja! Bilbao liburudenda bihurtuko dira. Jaialdira gonbidatuko autore guztiak eta asko gehiago.



FESTIBAR Ja! BILBAO

• La gastroneta de La bodeguilla de Loren ofrecerá sus gildas, bebidas espirituosas y refrescos. Porque además de alimentar el cerebro hay que llenar el estómago.

• La bodeguilla de Loren tabernaren janari-kamionetak gildak, edari biziak eta freskagarriak eskainiko ditu. Burua elikatzeaz gainera, sabela ere bete behar delako.



Irailak 26 Septiembre • Sala BBK • 19:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

TATIANA TÍBULEAC en conversación con ENRIQUE REDEL y MARIAN OCHOA de ERIBE-rekin elkarrizketa

Rumano con traducción consecutiva / Errumaniera aldibereko itzulpena.

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Tatiana Tibuleac



Enrique Redel



Marian Ochoa de Eribe

• 'El verano en que mi madre tuvo los ojos verdes' es una novela cruel y descarnada, emocionante y poética. Desde sus primeras líneas, provoca un impacto brutal que solo alivia el tono —sarcástico, irónico, guasón— de su narrador y protagonista, Aleksy, y el perfil de algunos de sus personajes, que parecen sacados de una comedia. No se pierdan la ocasión de conocer a la autora de este libro que, tras arrasar en Rumanía y Francia, está siendo un fenómeno literario en nuestro país.

• El verano en que mi madre tuvo los ojos verdes' nobela krudela eta gordina da, hunkigarria eta poetikoa. Hasiera-hasieratik inpaktu ikaragarria dauka, eta soilik haren narratzaileak eta protagonistak, Aleksy-k, emandako tonu sarkastiko, ironiko eta adarjotzaileak eta komedia batetik aterata diruditen beste pertsonaia batzuen profitek arintzen dute. Ez ezazue galdu liburuaren egilea ezagutzeko aukera. Errumanian eta Frantzia izugarriko arrakasta izan ostean gure herrialdean literatur fenomeno bat izaten ari da.

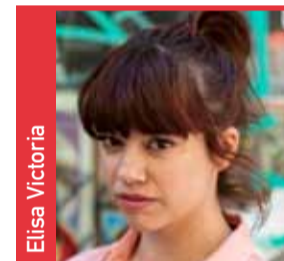
Irailak 27 Septiembre • Sala BBK • 19:00h

DIÁLOGO • ELKARRIZKETA

ELISA VICTORIA - SABINA URRACA en conversación con CAROLINA ONTIVERO-rekin elkarrizketa

Las viejas prodigio / Zahar prodijioak

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Elisa Victoria



Sabina Urraca

© Cecilia Díaz Betz

• Las niñas prodigio de Sabina Urraca no son como Nadia Comaneci, Shirley Temple o Marisol. Son niñas normales que hacen lo que hacen las niñas normales, incluidas algunas cosas de las que no suele hablarse: desear a los amigos adultos de sus padres y a sus propias amigas, limpiar vómito ajeno, probar a introducirse plátanos en la vagina. O montar escenas porno con muñecas mientras se piensa en la muerte al estilo de Marina, la protagonista de nueve años de 'Vozdevieja', de Elisa Victoria. Ambas autoras exploran desde la autoficción y con una mirada tragicómica el fascinante abismo que se abre entre la infancia y la adolescencia. Después de atravesarlo, ¿es posible desprenderse de la experiencia psicotrópica y aposentarse en la vida adulta?

• Sabina Urracaren neska prodijioak ez dira Nadia Comaneci, Shirley Temple edo Marisol bezalakoak. Neska normalak dira, neska normalen gauzak egiten dituztenak, kontatu ohi ez diren horietako batzuk ere bai: gurasoen lagunak eta koadrilako neskak desiratu, platanok baginan sartzen saiatu... Edo panpinekin porno eszenak muntatu bitartean heriotzaren inguruan pentsatu, Marinak, Elisa Victoriaren 'Vozdevieja'-ren bederatzi urteko protagonistak, egiten duen eran. Bi egileek autofikzioaz baliatuz eta ikuspegi tragikomiko batetik haurtzaroaren eta nerabezaroaren artean dagoen amildegi zirraragarria esploratzen dute. Amildegia zeharkatu ostean, posible litzateke esperientzia psikotropiko horri uko egin eta bizitza helduan ostatu hartzea?

Irailak 27 Septiembre • Sala BBK • 20:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

ÍÑIGO DOMÍNGUEZ entrevistado por JUAN BAS-ekin elkarrizketa

El humor en la mafia / Umorea mafian

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Íñigo Domínguez



Juan Bas

• Está comprobado que en el registro de las casas de los mafiosos suele aparecer una copia de 'El Padrino', pero nunca una de 'Uno de los nuestros'. Muestra de que la mitología que rodea a la mafia alcanza incluso a sus protagonistas, los propios criminales. Íñigo Domínguez lleva años tratando de esclarecer la confusión que existe a este respecto, desenmascarando a los mafiosos y mostrándolos como lo que realmente son: unos 'Paletos salvajes'. El humor marca de la casa amortigua el espanto de sus escalofriantes crónicas.

• Mafiosoen etxeetan miaketak egitean beti egoten da 'El Padrino' obraren kopia bat, baina sekula ez 'Uno de los nuestros' obrarena. Argi dago mafiaren inguruko mitologia protagonistenganaino, alegia, kriminalenganaino, iristen dela. Íñigo Domínguezek urteak daramatza oker hori argitu nahian, mafiosoei moztorra kendu eta 'basapizti ezjakin' batzuk besterik ez direla erakutsiaz. Gure bereizgarri nagusiak, hots, umoreak, arintzen haren kronika beldurgarriek eragindako izua.

Irailak 28 Septiembre • Sala BBK • 9:00h

EN DIRECTO CADENA SER ZUZENEAN

'A VIVIR'



• No se pierdan la oportunidad de asistir en directo a la emisión de 'A vivir', el programa líder de las mañanas del fin de semana de la Cadena SER. **Javier del Pino** y sus colaboradores (Julio Rey, Juan José Millás, Ana Morgade) les esperan.

Invitaciones www.cadenaser.com

• Ez galdu aukera eta joan 'A vivir' Cadena SER-en aste-bukaeretakoa goizaldeetan programa liderraren zuzeneko saiora. **Javier del Pino** eta haren kolaboratzaileak zuen zain daude.

Gonbidapenak www.cadenaser.com



Javier del Pino

Irailak 28 Septiembre • Sala BBK • 19:00h

DIÁLOGO • ELKARRIZKETA

MARTA FLICH - FERNANDO TRÍAS DE BES El humor en la economía / Umorea ekonomian

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea

• Las páginas salmón de un periódico no parecen la mejor lectura para echar unas risas. La situación económica tampoco está para muchas bromas, pero a la hora de tratar los —a veces— áridos asuntos económicos, se recurre frecuentemente al humor. Empezando por los economistas. Ahí está J.K. Galbraith, autor de 'Economía y Humor' afirmando que "la economía es extremadamente útil como una forma de empleo para los economistas". O nuestros invitados, **Marta Flich** y **Fernando Trías de Bes**. Porque como dice este último "el humor y la ironía no están reñidos con el rigor".

• Egunkarietako izokin-koloreko orrialdeak irakurtzea ez da barre egiteko aukera onena, antza. Egoera ekonomikoa ere ez dago txantxetarako, baina maiz umorera jotzen dugu gai ekonomiko —batzuetan— gogaikarriak tratatzeko. Ekonomialarietatik hasita. Adibidez, J.K. Galbraith-ek 'Economía y Humor' liburuaren egileak dioenez, "ekonomia ogibide moduan izugarri erabilgarria da ekonomialarientzat". Gure bi gonbidatuak, **Marta Flich** eta **Fernando Trías de Bes**, dira beste bi adibide. Azkenak dioten bezala, "umorea eta ironia ez dira zorrotasunarekin bateraezinak".



Marta Flich



Fernando Trías de Bes

Irailak 28 Septiembre • Sala BBK • 20:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

MARUJA TORRES entrevistada por EDU GALÁN-ekin elkarrizketa

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea

• Desde sus comienzos en revistas como 'Por Favor' y 'El Papis', pasando por sus desopilantes novelas ('¡Oh, es él!', 'Ceguera de amor'), y llegando a sus inolvidables crónicas y artículos periodísticos, la trayectoria profesional de **Maruja Torres** está marcada por la agudeza, la parodia y el humor corrosivo. Dice estar "hoy más que nunca retirada del circo", tanto del periodismo como de la escritura, pero para nosotros sigue tan presente que ya iba siendo hora de tenerla en nuestro festival.

• Maruja Torres-en lanbide-ibilbidean agudezia, parodia eta umore garratza nagusitzen dira, 'Por Favor' eta 'El Papis' aldizkarietan hasi zenetik, nobela irri-egingarrietatik igaro ('¡Oh, es él!', 'Ceguera de amor') eta egunkarietako kronika eta artikulua ahaztezinetaraino. Dioenez, "inoiz ez bezala zirkutik erretiratuta" dago, kazetaritza zein idazketatik, nahiz eta guretzat oso garrantzitsua izaten jarraitzen duen. Bazen jaialdian gure artean edukitzeko garaia!



Maruja Torres



Edu Galán

Irailak 29 Septiembre • Sala BBK • 19:00h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

ANA MORGADE entrevistada por AZUL TEJERINA-rekin elkarrizketa

• Raro es el programa televisivo de tono humorístico en el que no haya intervenido Ana Morgade. La hemos visto en el *late show* de Buenafuente, en 'Zapeando', en 'El hormiguero', en 'Tu cara me suena'. También en 'El Club de la Comedia', clásico que ha llegado a presentar. Tras sus características gafas sin cristal, Morgade puede hablar como una metralleta sin apenas tomar aire. No conviene, eso sí, ponerla *furioser*, porque empieza a soltar *zascas*. Por si acaso, no falten a la cita. Se merece que la sala se llene de *aplousers*.

• Nekez topatuko dugu Ana Morgade kolaboratzailetzat izan ez duen umorezko telebista-programaren bat. Buenafuente-ren *late show*, 'Zapeando', 'El hormiguero' eta 'Tu cara me suena' programetan ikusi ahal izan dugu, eta 'El Club de la Comedia' klasikoan aurkezle-lanak ere egin ditu. Kristalik gabeko betaurreko bereizgarri horien atzean, Morgadek metralleta baten pare hitz egiteko abilezia du, apenas arnasa hartu gabe. Hobe da, ordea, *furioser* ez jartzea, orduan "zasca"-k botatzen hasten baita. Zer gerta ere, ez huts egin hitzordura. Aretoa *aplouser*-ez betetzea merezi du eta.



Ana Morgade



Azul Tejerina

Urriak 2 Octubre • Bidebarrieta Kulturgunea • 19:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

ANDREI KURKOV entrevistado por **GUILLERMO ALTARES**-ekin elkarrizketa

De Chernóbil al ocaso soviético / Txernobyletik mendebalde sobietarrera
Inglés con traducción simultánea / Ingelesa aldibereko itzulpenarekin

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Andrei Kurkov

© Eamonn McCabe/The Guardian



Guillermo Altares

• **Andrei Kurkov** fue educado bajo el régimen soviético. Además de a sus hámsters muertos, sus primeros escritos infantiles estuvieron dedicados a Lenin. Trabajó para la KGB —como traductor de japonés— y fue —un pésimo— vigilante de prisiones en Odesa. Toda esta experiencia, pasada por el filtro de su mirada irónica y su característico humor negro, han hecho de Kurkov un experto en el mundo soviético y postsoviético. También en Chernóbil, tema del que tiene varias anécdotas que contar.

• **Andrei Kurkov** erregimen sobietarraren pean hezi zen. Hildako hamsterrei eta Lenini eskaini zizkien lehen haur-idatziak. KGBrentzat lan egin zuen —japoniarreko itultzaile gisa— eta Odesako presondegian zaintzaile —ezin txarragoa— izan zen. Esperientzia horri esker, Sobietar Batasunaren eta horren osteko garaiei aditua da Kurkov, ez, ordea, haren ikuspegi ironiko eta bereizgarritzat duen umore beltzetik iragazi gabe. Sinestezina bada ere, Txernobylen inguruan hainbat istorio ditu kontatzeko.

Urriak 3 Octubre • Sala BBK • 19:00h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA • EUSKERAZ

IBAN ZALDUA entrevistado por **ÍÑIGO ASTIZ**-ekin elkarrizketa

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Iban Zaldúa

© Mikel Martínez de Trespuentes



Iñigo Astiz

• La huella de autores como Borges, Monterroso, Córtazar o Kundera está en la obra de **Iban Zaldúa**: La reconocemos en el gusto por los juegos literarios, la mezcla de fantasía y cotidianidad, o el uso de la ironía como un espejo en el que se refleja la realidad que nos rodea. Sobre esa superficie afilada y paródica se proyectaron las capuchas de ETA. A Zaldúa solo le interesa el humor más peligroso, ese que no gusta a todo el mundo.

• **Iban Zaldúaren** obran Borges, Monterroso, Córtazar edo Kundera bezalako egileen eragina nabarmentzen da, adibidez, joko literarioengatiko zaletasunean, fantasiaren eta egunerokotasunaren nahasketan eta ironiaren erabileran, inguratzen gaituen errealitatea islatzen duen ispilua bailitzan. Azalera zorrotz eta parodiko horretan proiektatu ziren ETArekin kaputxak. Zalduari soilik umorerik arriskutsuena interesatzen zaio, denek gustuko ez duten hori.

Urriak 3 Octubre • Sala BBK • 20:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

MANUEL VILAS entrevistado por **FERNANDO MARÍAS**-ekin elkarrizketa

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Manuel Vilas



Fernando Marías

• Vilas tiende tendencia a la hipérbole: sus historias pueden suceder en el año 22011, estar protagonizadas por setecientos millones de rinocerontes o por la parodia de su propio personaje, El Gran Vilas. El autor reconoce que el humor le ha acompañado toda su vida, incluso en los “momentos en los que he querido transmitir dolor”. Le ocurre en ‘Ordesa’, su última y más celebrada novela, donde trata asuntos tan espinosos como la muerte de sus padres, su propia separación o la adicción al alcohol.

• Vilasek hiperbolera jotzen du: litekeena da haren istorioak 22011. urtean girotuta egotea eta zazpiehun milioi errinozero edo El Gran Vilas (haren pertsonaiaren parodia) izatea protagonistak. Autoreak aitortzen du bizitza osoan umorea izan duela bidelagun, “mina transmititu nahi izan duen une horietan” ere bai. Esaterako ‘Ordesa’-n, haren azken nobela sonatuenean, oso gai korapilatsuak tratatzen ditu, gurasoen heriotza, haren banantze-prozesua eta alkoholarekiko atxikimendua kasu.

Urriak 4 Octubre • Sala BBK • 19:00h

DIÁLOGO • ELKARRIZKETA

CRISTINA MORALES - IVÁN REPILA
en conversación con **ALICIA SAN JUAN**-ekin elkarrizketa
Yo también quiero ser macho / Nik ere arra izan nahi dut

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea



Cristina Morales



Iván Repila

• Los protagonistas de los últimos libros de Morales y Repila están lejos de la convención. A un lado, cuatro discapacitadas intelectuales, disfrutonas con su cuerpo y su sexualidad, que levantan la voz ante todo lo que vulnera su dignidad. Por el otro, un aliado feminista que, para precipitar un cambio social, emprende una campaña de machismo extremo. Ambos autores coinciden en abordar el feminismo y la igualdad desde prismas tan novedosos como incómodos, provocando, a partes iguales, la risa y la reflexión.

• Moralesen eta Repilaren azken liburuetakoko protagonistak arauetatik urrun daude. Adimen desgaitasuna duten eta beren gorputzaz eta sexualitateaz disfrutatzen duten lau emakumek ahotsa goratzen dute duintasuna urratzen duen guztiaren aurrean. Bestetik, aliatu feminista batek muturreko matxismoko kanpaina bat abiarazten du aldaketa soziala bultzatzeko asmoz. Bi autoreek feminismoa eta berdintasuna ikuspegi berritzaile bezain deserosoetatik jorratzen dituzte, barrea eta hausnarketa, maila berean, eraginez.

Urriak 4 Octubre • Sala BBK • 20:30h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

ANTONIO MUÑOZ MOLINA entrevistado por **CÉSAR COCA**-ekin elkarrizketa



Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea

• Detrás de grandes títulos de la literatura en castellano de nuestro tiempo —libros como ‘Sefarad’, ‘La noche de los tiempos’ o ‘Plenilunio’— hay un **Antonio Muñoz Molina** que se enreda sin reparos en la literatura humorística: el autor de ‘Los misterios de Madrid’, ‘Carlota Fainberg’ y los relatos de ‘Nada del otro mundo’. Por otro lado, como marido de nuestra homenajeada Elvira Lindo, el sentido del humor le va en el cargo.

• Gure garaiko gaztelaniazko literaturaren titulu ezagunen atzean ‘Sefarad’, ‘La noche de los tiempos’ edo ‘Plenilunio’ kasu— umorezko literaturan inolako erreparorik gabe murgiltzen den **Antonio Muñoz Molina** topa dezakegu. Haren obrak dira, besteak beste, ‘Los misterios de Madrid’, ‘Carlota Fainberg’ eta ‘Nada del otro mundo’ kontakizunak. Bestalde, Elvira Lindoren gure omenduaren senarra da, karguan doakiolarik umore-sena.

Urriak 5 Octubre • Sala BBK • 19:00h

ENTREVISTA • ELKARRIZKETA

ELVIRA LINDO
Entrega del PREMIO BBK JA! BILBAO 2019
BBK JA! BILBAO 2019 SARI banaketa
ENTREVISTA de **TXANI RODRÍGUEZ**-ekin elkarrizketa



Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea [fundación sgae fundazioa](http://fundacionsgae.org)

• **Elvira Lindo** pertenece a la estirpe de quienes “nacen sometidos y agraciados por el humor, prisioneros y bendecidos por él; una estirpe que no puede remediar su innata particularidad aunque quisiera”. Conocemos a ese peculiar e imprescindible grupo humano como los humoristas y Elvira Lindo se adscribió a él públicamente hace unos años, sobre el escenario de la Sala BBK, en un monólogo que preparó para el festival, el inolvidable ‘Una mujer inconveniente’. Aquel puede considerarse el preámbulo del Premio BBK Ja! Bilbao que recibe este año. Elvira Lindo será distinguida con este galardón por ser una humorista vocacional, una escritora cuyo sentido del humor con mirada propia está presente de modo inseparable tanto en su obra como en su manera de afrontar la vida. Tras la entrega del premio, charlará de lo humano y de lo humano con la escritora Txani Rodríguez. En años anteriores el Premio BBK Ja! Bilbao ha recaído en Tom Sharpe, Francisco Ibáñez, Ismail Kadaré, Robert Crumb, Julian Barnes, Fernando Trueba, John Cleese, Joyce Carol Oates y Álex de la Iglesia.

• **Elvira Lindo** “umorearen eraginpean eta dohain horrekin jaiotzen diren leinukoa da. Umorearen gatibuak eta umorearekin bedeinkatuta. Berezkoa dute nahita ere aldatu ezingo luketen berezitasun hori”. Umorista moduan ezagutzen ditugu talde bitxi horren partaideak. Elvira Lindo duela zenbait urte atxiki zitzaion, BBK Aretoaren eszenatokira igo zenean, jaialdirako prestatu zuen eta aurten jasoko duen BBK Ja! Bilbao Sariaren hitzurretzat jo dezakegun bakarriketa ahaztezina egiteko: ‘Una mujer inconveniente’. Elvira Lindo izango da aurtengo saritua, bokaziozko umorista delako eta idatzizko obra guztian nahiz bizitzari aurre egiteko moduan umore-sena eta pentsaera bereizgarria dituelako. Saria jaso ostean, Txani Rodríguez idazlearekin arituko da solasean. Hona hemen BBK Ja! Bilbaoren aurreko edizioetako sarituak: Tom Sharpe, Francisco Ibáñez, Ismail Kadaré, Robert Crumb, Julian Barnes, Fernando Trueba, John Cleese, Joyce Carol Oates eta Álex de la Iglesia.

Urriak 6 Octubre • Sala BBK • 19:00h

DIÁLOGO/PROYECCIÓN • ELKARRIZKETA/PROIEKZIOA

LAS 10 SECUENCIAS DE HUMOR FAVORITAS DE DAVID TRUEBA. Presenta: **Juan Bas**
DAVID TRUEBA-en 10 SEKUENTZIARIK GUSTOKOENAK. Aurkezlea: **Juan Bas**

Firma de libros tras el acto / Ekitaldiaren ostean, liburuak sinatzea [fundación sgae fundazioa](http://fundacionsgae.org)



• Nueva entrega de esta sección en la que un invitado comenta junto al director del festival la proyección de sus diez secuencias de humor favoritas. Esta edición la protagonizará **David Trueba**, escritor y director de películas como ‘La buena vida’, ‘Soldados de Salamina’ o ‘Vivir es fácil con los ojos cerrados’.

• Sekzioaren entrega berri honetan, gonbidatueta bat bere umorezko hamar sekuentziarik gustukoenen inguruan arituko da solasean jaialdiko zuzendariarekin. **David Trueba** idazlea eta ‘La buena vida’, ‘Soldados de Salamina’ edo ‘Vivir es fácil con los ojos cerrados’ filmen zuzendaria izango da edizio honen protagonista.

EXPOSICIONES • ERAKUZKETAK



Sala BBK • 26/09 - 6/10

Edificio Ensanche • 26/09 - 13/10

Metro Bilbao • 26/09 - 14/10 Indautxu/ Moyua/ Abando



• Los carteles, imágenes, ilustraciones y alguna otra curiosidad que se reúnen en esta exposición forman ya parte de la historia del festival; son la crónica de sus primeros diez años. Ese cigarrillo que encendió Houellebecq en el Euskalduna, cuyo humo estuvo a punto de activar los rociadores de agua del detector de incendios y causar un infarto en nuestro director de producción; el reencuentro de Bernardo Atxaga y Jon Juaristi tras treinta años distanciados; el lleno del Teatro Campos Elíceos para ver, junto a su director José Luis Cuerva, la proyección de 'Amanece que no es poco' veinticinco años después de su estreno; la postración de Ernesto Sevilla y Joaquín Reyes ante su ídolo John Cleese; el lujo de contar con celebridades tan inaccesibles como Robert Crumb o Joyce Carol Oates y de presenciar diálogos de parejas únicas: Fernando Trueba y El Gran Wyoming, Forges —inolvideibol— y Joan Manuel Serrat, Soledad Puértolas y Marta Sanz. Todas estas escenas están recogidas entre las 195 fotografías que se exhiben en el **Edificio Ensanche**, hechas para el festival a lo largo de estos diez años por los fotógrafos David Herranz y Dani de Pablos. También son obra suya las imágenes de los —hasta la fecha— nueve galardonados con el Premio BBK Ja! Bilbao, que pueden verse en varios **cubos repartidos por la ciudad**, así como las diez fotos de la muestra en **Metro Bilbao**, que recogen otros grandes momentos de esta década.

También tendrán la ocasión de ver en la **Sala BBK** la carta que nuestro primer premiado Tom Sharpe le dirigió a Juan Bas tras su feliz paso por el festival o las estupendas ilustraciones que nos han regalado los dibujantes con los que hemos contado estos años. Recuerdos, en fin, de grandes exposiciones como 'Quino por Mafalda' o 'Gloria Fuertes Centenario', de ilusionadas caras infantiles junto a sus trabajos del Concurso Escolar de Humor Gráfico, de inolvidables actuaciones como la del añorado Pedro Reyes o el espectáculo de música y fuego de Le Snob.

Pasen, vean y celebren con nosotros un festival de cuya historia también forman parte todos ustedes.

• Erakusketa honetako kartelak, irudiak, ilustrazioak eta kuriositateak jaialdiaren historiaren parte dira jada, jaialdiaren lehen hamar urteotako kronika. Hainbat une gogoangarri: ekoizpen-zuzendariari kasik bihotzekoak eman zioneko Houellebecq Euskaldunan piztutako zigarroaren kearekin suteen detektagailua aktibatzen egon zenean; Bernardo Atxagak eta Jon Juaristik hogeita hamar urteren ostean berriro elkar ikusi zuteneko; Campos Elíceos Antzokia goraino bete zenekoa, duela hogeita bost urte estreinatutako 'Amanece que no es poco' (Eguna argitzen du, ez da gutxi) filma, haren zuzendariarekin, José Luis Cuervarekin, berriz ikusteko; Ernesto Sevilla eta Joaquín Reyes haien idoloaren John Cleese-n aurrean belaunikatu zirenekoa; gure artean Robert Crumb eta Joyce Carol Oates-en mailako pertsona famatuak izan genitueneko eta bikote paregabeen elkarriketak entzuteko aukera izan genueneko: Fernando Trueba eta El Gran Wyoming; Forges —inolvideibol— eta Joan Manuel Serrat; Soledad Puértolas eta Marta Sanz. Eszena horiek guztiak David Herranz eta Dani de Pablos argazkilariek hamar urte hauetan zehar jaialdirako egin dituzten 195 argazkitan ikus ditzakegu Zabalgunea Eraikineko erakusketan. Orain arteko BBK Ja! Bilbaoren bederatzigarritan irudiak ere haien obra dira. Hirian zehar ikus ditzakegu, hainbat **kubotan** banatuta. Halaber, **Bilboko Metroan**, hamarkada honetako beste une garrantzitsu batzuk jasotzen dituen hamar argazkiren bilduma dago ikusgai.

BBK Aretoan ere ikusi ahal izango dira Tom Sharpek, gure lehen sarituak, jaialdian bizitako esperientzia onaren ostean Juan Basi idatzitako gutuna edo urte hauetan zehar gurekin kolaboratu duten marrazkilariek oparitu dizkiguten ilustrazio zoragarriak. Oroitzapenak, azken finean: 'Quino por Mafalda' edo 'Gloria Fuertes Centenario' bezalako erakusketa handiak, ilusioz betetako haurren aurpegiak Umore Grafikoaren Eskola Lehiaketara aurkeztutako lanekin, eta emanaldi ahaztezinak, etsipenez oroitzen dugun Pedro Reyesen saioa edo Le Snob taldearen musika eta suzko ikuskizuna kasu. Zuek guztiok ere jaialdiko historiaren parte zarete.

Beraz, zatozte, ikusi eta ospatu gurekin!



TRABAJOS V CONCURSO ESCOLAR DE HUMOR GRÁFICO ESKOLAKO UMORE GRAFIKOAREN V. LEHIAKETA LANAK

Edificio Ensanche Eraikina • 26/9 - 13/10

- Con motivo de la V edición del Concurso Escolar de Humor Gráfico, podrá verse una selección de los mejores trabajos presentados a concurso en el Edificio Ensanche de Bilbao.
- Umore Grafikoko Eskola Lehiaketaren bostgarren edizioa dela medio, Ensanche Eraikinean izango dira ikusgai lehiaketara aurkeztutako lanik onenak.

Irailak 29 Septiembre • Edificio Ensanche Eraikina • 12:00h

CONCURSO • LEHIAKETA

CONCURSO ESCOLAR LEHIAKETA

- Fallo V Concurso Escolar de Humor Gráfico Ja! Bilbao.
- Ja! Bilbao Umore Grafikoko V. Eskola Lehiaketaren epaia.



Babesle Instituzionalak / Patrocinadores Institucionales



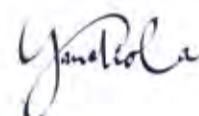
Babesle Nagusiak / Patrocinadores Principales



Babesle Orokorrak / Patrocinadores Generales



Babesle Gastronomikoak / Patrocinadores Gastronómicos



Laguntzaileak / Colaboradores

